



Simplificación de textos para lectores con discapacidad intelectual: Avances desde la psicolingüística

INMA FAJARDO, VICENTA ÁVILA Y ANTONIO FERRER

ERI LECTURA (WWW.UV.ES/LECTURA)

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA.

Estudio 1

Objetivo: ¿Comprenden los jóvenes con Discapacidad Intelectual noticias en “lectura fácil”?

JARID
Journal of Applied Research in Intellectual Disabilities
Published for the British Institute of Learning Disabilities

Easy-to-read Texts for Students with Intellectual Disability: Linguistic Factors Affecting Comprehension

Inmaculada Fajardo*, Vicenta Ávila*, Antonio Ferrer*, Gema Tavares*, Marcos Gómez† and Ana Hernández‡

*Department of Developmental and Educational Psychology, University of Valencia, Valencia, Spain; †Department of General Didactics and Specific Didactics, University of Alicante, Alicante, Spain; ‡CFP Camí Obert, Alicante, Spain

Estudio 2

Objetivo: ¿Qué tipo de simplificación es más efectiva: frecuencia de palabras o conectores?



Research in Developmental Disabilities

Volume 34, Issue 4, April 2013, Pages 1267-1279



Towards text simplification for poor readers with intellectual disability: When do connectives enhance text cohesion?

Inmaculada Fajardo  , Gema Tavares, Vicenta Ávila, Antonio Ferrer

Estudio 3

Objetivo: ¿Qué tipo de conectores mejora la comprensión?



Research in Developmental Disabilities

Volume 34, Issue 4, April 2013, Pages 1267-1279



Towards text simplification for poor readers with intellectual disability: When do connectives enhance text cohesion?

Inmaculada Fajardo  , Gema Tavares, Vicenta Ávila, Antonio Ferrer

Estudio 1

Objetivo: ¿Comprenden los jóvenes con Discapacidad Intelectual noticias en “lectura fácil”?

www.noticiasfacil.es/



Menú navegación

 Inicio

 ¿Qué es Noticias Fácil?

 Noticias

Buscador de noticias

Nacional

Internacional

Ocio y cultura

Deportes

El Tiempo

Economía

Noticias - Internacional

Mañana es el Día Internacional de los Museos

Fecha: 17/05/2018 Fuente: DISCAPNET Clasificación: Fácil

Muchos museos tendrán su entrada gratis y abrirán por la noche.

El año pasado participaron en este día 16.000 museos de todo el mundo.

El Museo del Prado ofrece visitas gratuitas.

Si no has estado nunca en un museo es una buena ocasión para ir.

Siempre es bueno que te acompañe una persona que te



Estudio 1: Participantes

- ❑ 16 Estudiantes (11 chicas) con DI de un PCPI Especial (Centro Camí Ober, Alicante)
- ❑ Edad media: 18 años (16-22)
- ❑ Discapacidad Intelectual de leve a moderada
- ❑ Vocabulario comprensivo: Edad equivalente de 9 años
- ❑ Comprensión Lectora: 2º -3º primaria

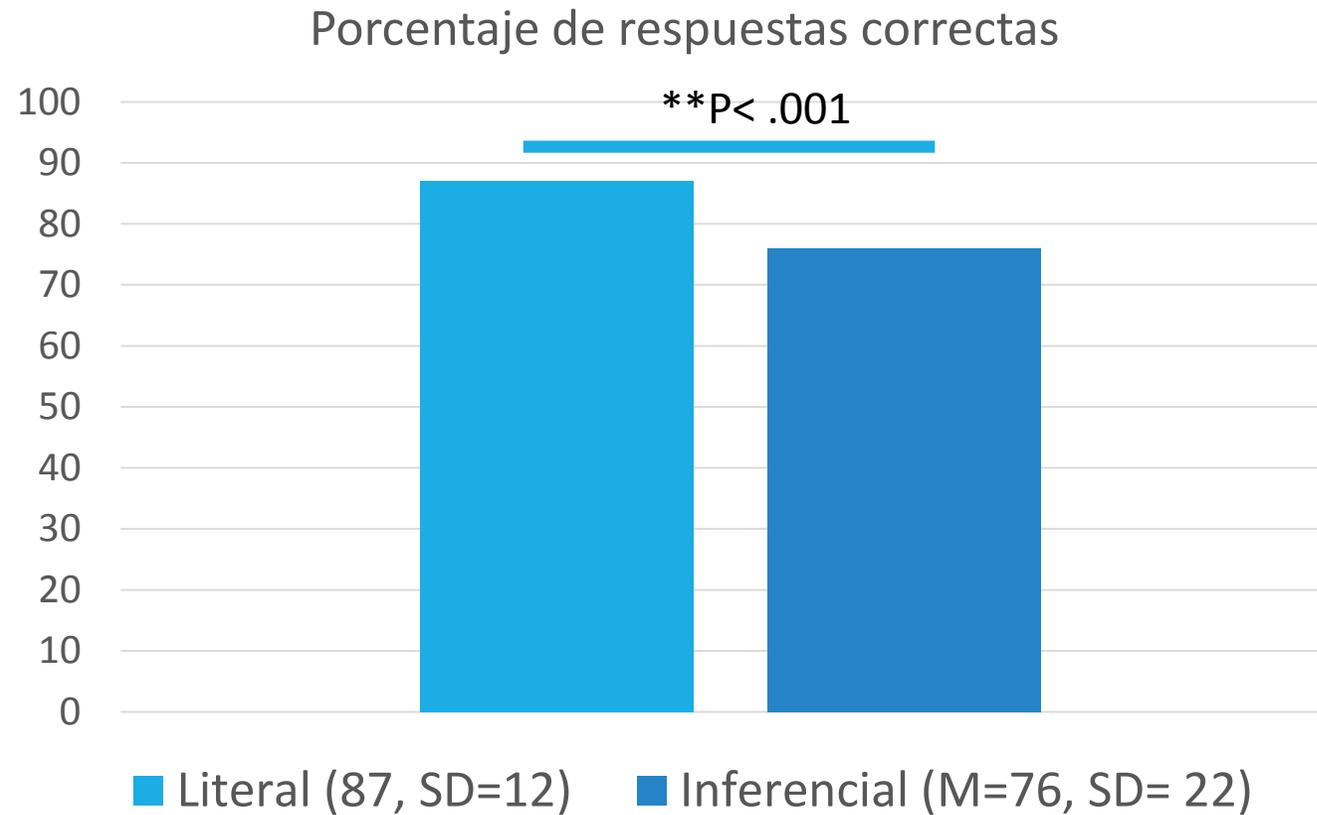
Estudio 1: Textos y tarea

- ❑ 48 Noticias de www.noticiasfacil.es/

- ❑ Leer y contestar preguntas de comprensión de opción múltiple:
 - ❑ Literal: 100 preguntas
 - ❑ Inferencial: 78 inferenciales

- ❑ 16 semanas, 3 noticias por semana

Estudio 1: Resultados



Estudio 1: Resultados

<i>Lexical variables</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>r (n)</i>	
			<i>Literal questions (47 texts)</i>	<i>Inferential questions (45 texts)</i>
No. of words	93.8	40.9	-0.30*	-0.32*
Average syllables per word	1.9	0.1	-0.14	0.05
Average word frequency	21361	4427	-0.16	0.05
<i>Sentence variables</i>				
No. of sentences	11.6	5.6	-0.30*	-0.37*
Average words per sentence	8.3	1.5	-0.03	0.11
INFLESZ index	74.7	6.7	0.08	-0.11
<i>Textual cohesion variables</i>				
No. of connectives	4.0	3.3	-0.35*	-0.13
No. coreferences (noun, argument and stem overlap)	12.5	6.2	-0.39**	-0.24
No of ellipsis	2	2	-0.22	-0.24

Marked values are significant at * $P < 0.05$ and ** $P < 0.01$.

Estudio 2

Objetivo: ¿Qué tipo de simplificación es más efectiva:
frecuencia de palabras o conectores?

Estudio 2: Participantes

- 19 participantes con DI
- Similares características que en Estudio 1

Estudio 2: Tarea

- Leer textos en 4 niveles de simplificación
 - Frecuencia léxica
 - Conectores
 - Frecuencia+ Conectores
 - Original
- Contestar preguntas de comprensión
 - Literal
 - Inferencial

Estudio 2: Textos

Original

El ministro de Trabajo, Celestino Corbacho, ha reiterado (1) que el paro "va a seguir creciendo" en los próximos meses después de que en agosto se rompiera una racha (2) de tres meses consecutivos (3) de caída del desempleo (4). Según Corbacho, históricamente los meses de otoño han registrado (5) subidas del desempleo (6). Como ha afirmado, "No hay por qué pensar que este trimestre tiene que ser diferente". Ha afirmado que el Gobierno prevé (7) que este trimestre "no va a tener la dureza" del mismo en el año pasado.

Adaptación léxica

El ministro de Trabajo, Celestino Corbacho, ha dicho (1) que el paro "va a seguir creciendo" en los próximos meses después de que en agosto se rompiera una temporada (2) de tres meses seguidos (3) de caída del paro (4). Según Corbacho, históricamente los meses de otoño han tenido (5) subidas del paro. Como ha afirmado, "No hay por qué pensar que este trimestre tiene que ser diferente. Ha afirmado que el Gobierno cree (7) que este trimestre "no va a tener la dureza" del mismo en el año pasado.

Estudio 2: Textos

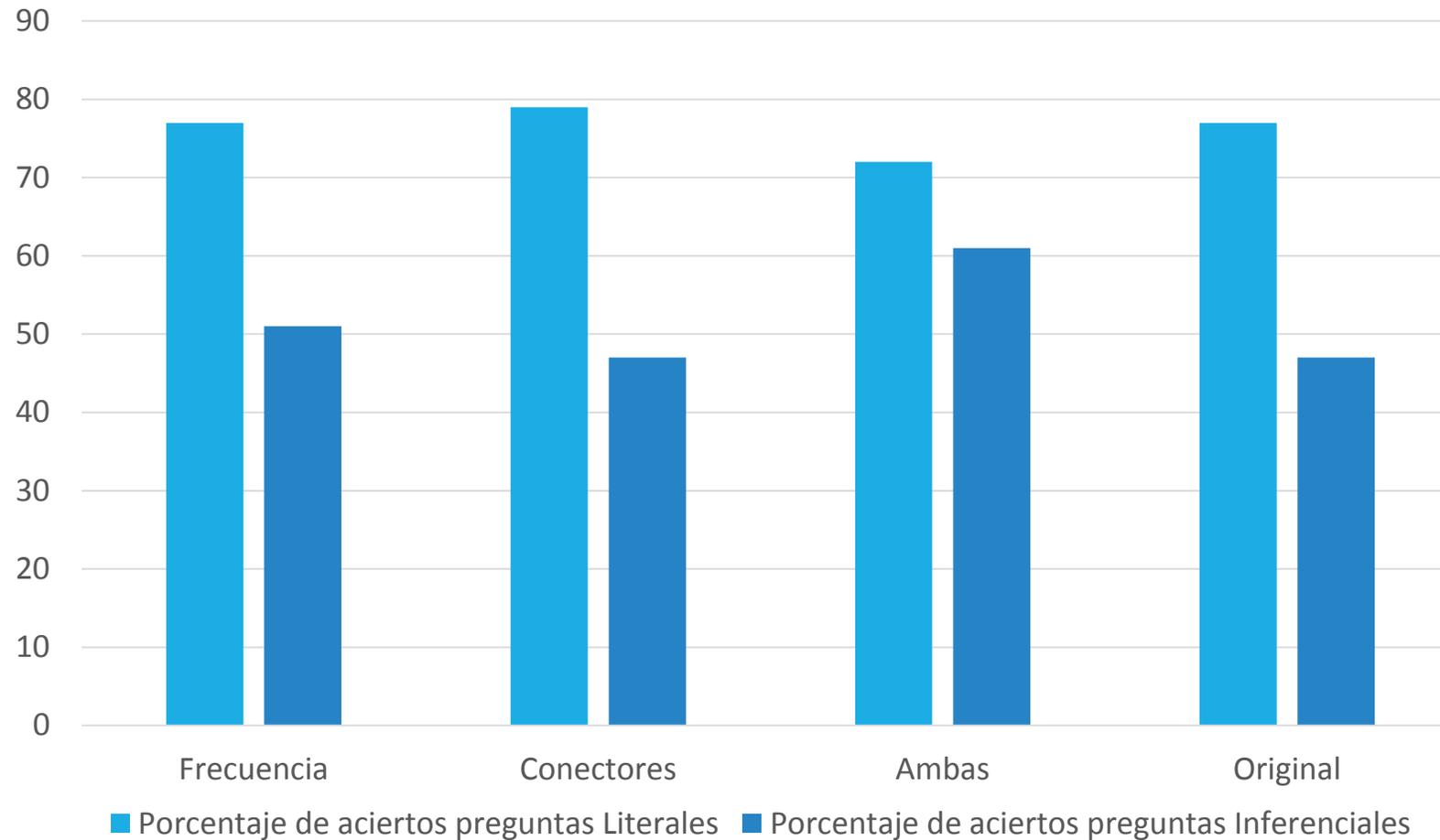
Original

El ministro de Trabajo, Celestino Corbacho, ha reiterado (1) que el paro "va a seguir creciendo" en los próximos meses después de que en agosto se rompiera una racha (2) de tres meses consecutivos (3) de caída del desempleo (4). Según Corbacho, históricamente los meses de otoño han registrado (5) subidas del desempleo (6). Como ha afirmado, "No hay por qué pensar que este trimestre tiene que ser diferente". Ha afirmado que el Gobierno prevé (7) que este trimestre "no va a tener la dureza" del mismo en el año pasado.

Adaptación Conectividad

El ministro de Trabajo, Celestino Corbacho, ha reiterado que el paro "va a seguir creciendo" en los próximos meses después de que en agosto se rompiera una racha de tres meses consecutivos de caída del desempleo. Según Corbacho, históricamente los meses de otoño han registrado subidas del desempleo. Por tanto (1), como ha afirmado, "No hay por qué pensar que este trimestre tiene que ser diferente". Sin embargo (2), ha afirmado que el Gobierno prevé que este trimestre "no va a tener la dureza" del mismo en el año pasado.

Estudio 2: Resultados



Estudio 3

Objetivo: ¿Qué tipo de conectores mejora la comprensión?

Familiaridad de los conectores: Pero vs Sin embargo

Tipo de conector: Aditivo, Contrastivo, Temporal, Causal, Consecutivo (Spooren & Sanders, 2008)

Estudio 3: Participantes

Grupo 1

16 Jóvenes con DI: 20 años, nivel lector equivalente a 3º Primaria

Grupo 2

18 Edad cronológica

Grupo 3

18 Edad lectora

Estudio 3: Tareas y textos

Tarea: Leer oraciones en las que falta un conector y elegir el correcto entre 3 opciones: 1 conector correcto y 2 distractores.

Causal

Mañana haré un regalo a mi madre, _____ es su cumpleaños.

A) pues/puesto que; B) pero; C) aunque

Adversativo

Sonia piensa que María es su mejor amiga **aunque/pese a que** se pelean continuamente

A) aunque/pese a que; B) además; C) porque

Estudio 3: Resultados

Grupo 1

16 Participantes con DI: 20 años, Nivel lector de 3 primaria → Interacción familiaridad x tipo de conector

Grupo 2

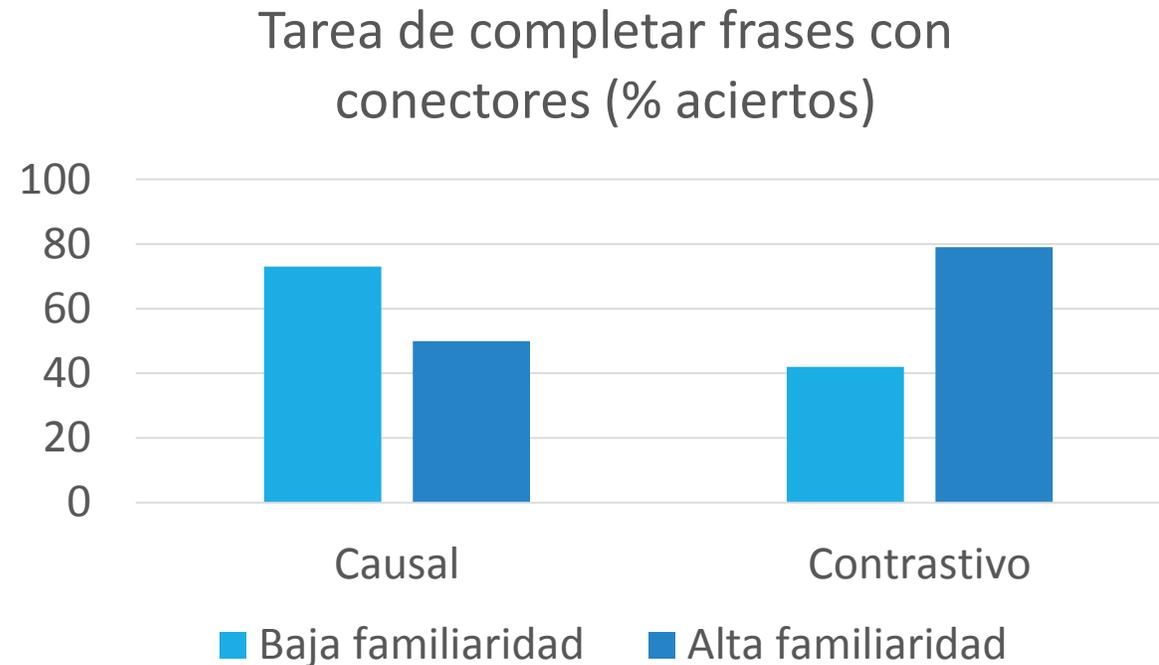
18 Participantes similar edad cronológica → No efectos de familiaridad ni tipo de conector

Grupo 3

18 Participantes similar edad lectora → Efectos de familiaridad y tipo de conector

Estudio 3: Resultados

Grupo de participantes con DI → Interacción familiaridad x tipo de conector



Conclusiones

- Lectores con discapacidad intelectual de leve a moderada comprenden noticias adaptadas
 - mejor a nivel literal que inferencial
- La frecuencia y la presencia de conectores de forma aislada no mejora la comprensión de textos.
- Interacción entre factores: familiaridad x tipo de conector
- Validación empírica de las Pautas de “Lectura Fácil”

Gracias

Inmaculada fajardo

infabra@uv.es